



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

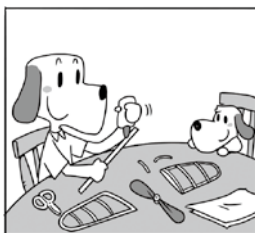
検索

Siga as regras e a etiqueta nas praias de Kanagawa



Não é permitido fumar nas praias de Kanagawa exceto nas áreas designadas com base na regulamentação. Favor dirigir-se às áreas para fumantes se desejar fumar.

Evite beber álcool de forma que perturbe outras pessoas. Se você tiver uma tatuagem que intimida outras pessoas, cubra-a com roupa.



神奈川県 海水浴場(ビーチ)では、ルールやマナーを守りましょう。

神奈川県 海水浴場(ビーチ)では、喫煙場所以外でたばこを吸うことを条例で禁止しています。たばこは、喫煙場所以で吸ってください。

周りの方に迷惑となる飲酒は控えてください。また、服などで、他の人が恐れるタトゥーを隠してください。

日本語での問合せ

たばこについて: 県生活衛生課 TEL:045-210-5811

お酒とタトゥーについて:

県砂防海岸課 TEL:045-210-6505

Informações em japonês

Sobre fumar: Divisão de Saneamento Ambiental, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-5811

Sobre álcool e tatuagem: Divisão de Controle de Erosão e de Gestão Costeira, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-6505

Série da Copa do Mundo de Vela de Enoshima a ser realizada de 9 a 16 de setembro de 2018!



Enoshima sediará a competição de vela de nível superior do mundo pela primeira vez. As regatas de velas serão realizadas por três anos consecutivos até os Jogos Olímpicos de Tóquio 2020. Os visitantes também são bem-vindos aos eventos a serem realizados no sábado, 15 de setembro, e no domingo, dia 16, para animar a competição.

● **Local:** Porto de Lates de Enoshima

● **Site:** <https://wcs-enoshima.jp/>



セーリングワールドカップシリーズ

江の島大会 2018

9/9(日)~9/16(日)に開催!!

江の島では初開催の、世界トップレベルのセーリング国際大会です。今年から東京2020オリンピック競技大会に向けて、3年連続で開催されます。また、大会を盛り上げるイベントが9/15(土)、9/16(日)にありますので、ぜひお越し下さい。

● **会場** 江の島ヨットハーバー

● **ホームページ** URL: <https://wcs-enoshima.jp/>

Informações em japonês

Divisão Náutica, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-285-0897

Informações sobre cursos gratuitos de idioma japonês

こんにちは



1) **Hajimete-no-Nihongo (Idioma japonês para iniciantes)**
Das 10h às 11h30, às terças-feiras de 2 de outubro a 20 de novembro

Local: Estação KANAFAN no Kanagawa Kenmin Center

2) **Nihon-de-kurasu (Vivendo no Japão)**

Das 10h às 11h30, às quartas-feiras de 3 a 31 de outubro

Local: Instituto de Estudos de Idiomas e Culturas da Província de Kanagawa

Site: <http://pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>



Informações em japonês

Instituto de Estudos de Idiomas e Culturas da Província de Kanagawa
Tel: 045-896-1091

無料日本語講座のご案内

(1) はじめてのにほんご
10月2日~11月20日 火曜 10:00~11:30
会場 かながわ県民センター KANAFAN ステーション

(2) にほんでくらす
10月3日~10月31日 水曜 10:00~11:30
会場 国際言語文化アカデミア

● **ホームページ**

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

日本語での問合せ

国際言語文化アカデミア TEL:045-896-1091





Assistência financeira disponível para jovens que pretendem ser professores de creche (bolsa de estudos Kana-yukyo e Kana-fukukyo)



Está disponível uma bolsa de estudos para jovens de nacionalidade estrangeira ou cujo pai/mãe seja estrangeiro. A bolsa de estudos (¥600.000 por ano) é fornecida por três anos até a graduação. Não é necessário restituir o valor da bolsa.

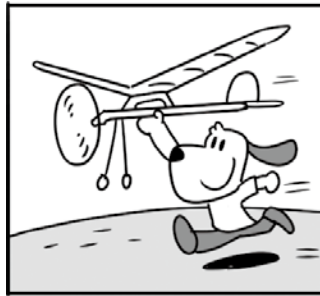
● **Escolas:** YMCA College of Human Services (cidade de Atsugi)
Yokohama YMCA Sports College (Totsuka-ku, cidade de Yokohama)

● **Pessoas qualificadas:** Pessoas com menos de 30 anos de idade de nacionalidade estrangeira que concluíram ou já concluíram o ensino médio (colegial).

* Pessoas que tiveram nacionalidade estrangeira anteriormente, ou cujo pai ou mãe tenha nacionalidade estrangeira, também podem se inscrever. Entre em contato através do site abaixo no estágio inicial para confirmar outros requisitos.

● **Período de inscrição:** de segunda-feira, 1º de outubro, a quarta-feira, 17 de outubro de 2018

● **Site:** http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/



保育士を目指す若者のための奨学金 (神遊協・神福協奨学金)

外国にルーツがある若者対象の奨学金です。卒業までの3年間、奨学金(1年間60万円)を支給します(返還不要)。

● **学校:** YMCA 健康福祉専門学校 (厚木) / 横浜 YMCA スポーツ専門学校 (戸塚)

● **対象:** 外国籍で高校卒業予定/卒業した人、30歳未満。

元外国籍か、親が外国籍の方も応募可能。他に条件がありますので早めにお問い合わせください。

● **申込:** 2018年10月1日(月) ~ 10月17日(水)

● **ホームページ**

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

Informações em japonês

Fundação Internacional de Kanagawa

Tel: 045-620-4466

Programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio



O benefício educacional do Governo da Província de Kanagawa está disponível para estudantes cujos responsáveis moram em Kanagawa, e recebem auxílio à subsistência ou estão isentos do imposto residencial provincial e do imposto residencial municipal. O financiamento pode ser usado para despesas escolares que não sejam custo de instrução. Não é necessário restituir o valor da bolsa. Entre em contato com a secretaria do colégio antecipadamente para não perder o período da solicitação.

Sites

(Para escolas públicas) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(Para escolas particulares) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakuyuhukinn.html>



神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、または都道府県民税の所得割及び市町村民税の所得割が課税されていない場合は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受け取ることができます。(返還不要です)

申請期限がありますので、該当する方は、お早めに高校の事務室に相談してください。

ホームページ

(国公立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(私立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakuyuhukinn.html>

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育委員会財務課

TEL:045-210-8251

(私立高校) 県私学振興課 TEL:045-210-3793

Informações em japonês

(Para escolas públicas) Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa Tel: 045-210-8251

(Para escolas particulares) Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3793

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o donwload a partir do site abaixo. <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時~12時、13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Use a rede de esgotos adequadamente

Não é permitido descartar nada, além de descartáveis, como papel higiênico, no vaso sanitário. Se fizer isso, o vaso poderá entupir e transbordar, causando inconveniências para muitas pessoas.

Ecoe a água da chuva separadamente do esgoto. Estações de tratamento de esgoto não são capazes de tratar grandes quantidades de águas de uma vez.

O óleo de cozinha usado não deve ser jogado na pia. Os tubos de esgoto ficarão entupidos com gordura. Agradecemos a sua cooperação.

● **Site:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>



Informações em japonês

Divisão de Obras de Esgoto, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-6446 (direto)



げすいどう ただ りよう
下水道を正しく利用してください

すいせん
水洗トイレにはトイレペーパーなどの水に溶けるもの以外は流さないでください。トイレが詰まって、周りが水浸しとなり、皆さんの迷惑となります。

あまみず おすい なが
雨水を汚水に流してはいけません。下水処理場で処理できなくなります。

だいどころ ちようり しよう あがら なが
台所では調理に使用した、油などを流してはいけません。下水管が詰まってしまいます。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>

にほんご といいわ
▶ 日本語での問合せ
県下水道課

TEL: 045-210-6446 (直通)



O que é ME-BYO?

O seu estado de saúde não pode ser claramente dividido em saudável ou doente. A condição de mudança contínua é chamada de "ME-BYO". Podemos ficar mais saudáveis restaurando o equilíbrio do corpo e da mente em nossa vida diária.

Saudável ME-BYO Doente

● **Site:** <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>



Informações em japonês

Sede da Promoção de Healthcare New Frontier (Nova Fronteira do sistema de saúde)

Sede da Promoção de Nova Fronteira de Saúde

Tel: 045-210-2715



What is ME-BYO ?

ひと けんこうじょうたい
人の健康状態はここまですが健康で、ここから病気が明らかに分けられません。健康と病気の間を連続的に変化している状態を「ME-BYO」といいます。

ひごう せいかつ なが
日頃の生活の中で、「心身のバランスを整えて、より健康な状態」へ近づけていきましょう。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

にほんご といいわ
▶ 日本語での問合せ

ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室

TEL: 045-210-2715

Alvar Aalto — Segunda natureza

A exposição itinerante internacional do Museu Vitra Design da Alemanha e do Museu Alvar Aalto da Finlândia acontecerá em Kanagawa. Mais de 300 obras e documentos de referência serão exibidos apresentando o arquiteto finlandês Alvar Aalto do século XX.

● **Período:** de sábado, 15 de setembro, a domingo, 25 de novembro

● **Site:** <http://www.moma.pref.kanagawa.jp>



Informações em japonês

Museu de Arte Moderna, Hayama

Tel: 046-875-2800



Aalto em seu estúdio, 1945
© Museu Alvar Aalto
Foto: Eino Mäkinen

アルヴァ・アアルト——もうひとつの自然

かいき : 9月15日(土) ~ 11月25日(日)

20世紀フィンランドの建築家アルヴァ・アアルトを紹介する、ドイツのヴィトラ・デザイン・ミュージアムとフィンランドのアルヴァ・アアルト美術館による国際巡回展です。300点以上の作品、資料などを展示します。

● ホームページ

URL: <http://www.moma.pref.kanagawa.jp>

にほんご といいわ
▶ 日本語での問合せ
県立近代美術館 葉山

TEL: 046-875-2800





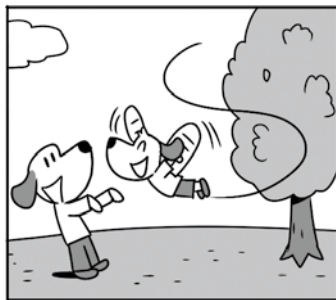
Diretriz para atividade dos guardas de estacionamento a ser alterada



A diretriz estipula áreas de foco e estradas a serem patrulhadas quanto a estacionamento ilegal. Em princípio, é revisto todos os anos e anunciado no site do Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa na segunda-feira, 2 de julho deste ano. Atividades baseadas na nova diretriz começarão na quarta-feira, 1º de agosto.

Estacionar em lugares proibidos pode causar congestionamento de tráfego e acidentes de trânsito.

Ao estacionar o seu carro, evite estacionar na rua e use um estacionamento por hora ou área com parquímetro.



駐車監視員活動ガイドラインが変わります

駐車監視員が放置駐車違反の確認等を行うため、重点的に巡回する地域・路線を駐車監視員活動ガイドラインとします。ガイドラインは原則として年に1度見直しをしており、見直したガイドラインは7月2日(月)に警察本部ホームページで公表し、8月1日(水)から新たなガイドラインによる活動を行います。違法駐車は、交通渋滞や交通事故の原因となります。お車でお出掛けの際は、路上駐車することなく、時間貸し駐車場やパーキング・メーター等のご利用をお願いいたします。

日本語での問合せ
警察本部 駐車対策課

TEL:045-211-1212

Informações em japonês

Divisão de Controle de Estacionamentos, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa

Tel: 045-211-1212

Festival de artes cênicas tradicionais de Kanagawa



Com o intuito de promover as artes cênicas tradicionais, o Governo da Província de Kanagawa realiza vários eventos de Bunraku e Kabuki, as típicas artes clássicas do Japão e o entretenimento popular herdado nas comunidades. Todas as apresentações são exibidas com explicação para iniciantes.



Yoshitsune Senbon Zakura (fotógrafo: Aoki Shinji)

「かながわ伝統芸能祭」のご案内

県では、日本を代表する古典芸能である「文楽」や「歌舞伎」、各地で受け継がれている民俗芸能の魅力を紹介しています。どの公演にも解説が付いていますので、初心者でも楽しめます。

日本語での問合せ
文化課紅葉ヶ丘駐在事務所

TEL:045-263-4475

Informações em japonês

Filial de Momijigaoka, Divisão de Assuntos Culturais, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-263-4475

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo. <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時~12時, 13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



A próxima "Edição de Inverno" está programada para novembro de 2018. Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3748

次号(冬号)は、2018年11月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

- * Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
- * Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課あて
- * FAX: 045-212-2753